



現正接受報名!

2014香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉 香港新星品牌選舉暨香港新星服務品牌選舉

查詢電話：2542 8698
網址：www.hkbrand.org

主辦機構：



香港品牌發展局
Hong Kong Brand
Development Council



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



CMA

Monthly Bulletin

七月號 July Issue 2014

「淘寶」，真的淘到寶？ How to shop smartly in Taobao?



淘寶網 (taobao.com) 是中國深受歡迎的網購零售平台，到目前為止已擁有近5億的註冊用戶數，每天有超過6,000萬的固定訪客，是世界交易數量最多的電子商務交易平台之一。然而，對於一些「淘寶新手」來說，面對既先進又多選擇的網購系

統，難免感到無從入手，大家可嘗試參考下列的實用貼士，讓您輕鬆購得心儀物品。

強大篩選機制

淘寶網的商品種類多，幾乎沒有「淘」不到



的商品。建議用戶以中文搜尋商品，簡體尤佳，如能以「大陸用語」輸入心儀物品名稱或相關種類，將能更易找到目標商品！然而，要成功於大量商品群中找到目標物品，用戶可能需要花上大量時間逐頁瀏覽，非常不便。淘寶網的「篩選機制」能為用戶輕易命中所需物品，除物品種類外，用戶可透過「篩選機制」就物品的材質、特色、品牌、圖案、風格及功能等進行篩選。同時，淘寶網亦可替用戶找尋「消費者保障」及「保證正品」的賣家，一旦勾選上述兩個選項，一些疑似有問題的商品（如價格低於正常水平的品牌商品）皆被移除於物品清單內，買家亦可參考賣家的「銷量」、買家「評價」等資料，銷量越多，評價人數越多，相對的參考價值則越高，透過這些機制，務求能儘量令買家篩選出具有質量保證的商戶及商品，避免出現貨不對辦的情況，保障淘寶用戶的權益。

篩選完成後，建議用戶可於網頁上方導航欄中的「排序」建立設定，有助快速搜尋。「排序」內設有「銷量」及「金額」可供篩選。用戶可透過掌握物品的銷售數量、價格以及賣家的「信用度」，輕鬆覓得最有可能購買的產品。

產品比對機制

在尋找商品的過程中，用戶很多時候皆遇到不同賣家上載相同商品圖片的情況。淘寶網特設系統比對機制，凡是相同或相似圖片的商品，該商品的右下角會顯示「XXX件相似」、「XXX件同款」，用戶可點選「相似」或「同款」選項進入查看及比對，務求找得最划算、最優質的產品。



集運服務

成功覓得心儀物品及下單後，接下來要注意的便是運送過程了。如只是向1名淘寶賣家購物的話，用戶一般同意使用速遞公司直接把物品

送抵香港，每次約收取最小30元人民幣的運輸費。如買家購買的物品價值較低及重量較輕，建議可與賣家商討以平郵寄送，避免要支付速遞公司30元人民幣的最低運輸費。可是，當用戶向超過1個的店舖購物時，如同樣使用速遞公司服務，每名賣家均會向用戶收取30元人民幣的運輸費，十分不划算。這時候，用戶可選擇以集運形式運送物品。集運是指於淘寶網購得的產品，寄往指定物流公司在內地的物流中心，集合其餘貨物後再一次性轉運至香港。費用方面，賣家只會向用戶收取寄往內地倉庫的郵費，相比使用速遞公司服務便宜得多。

不少用戶均會於網上購買傢俬等大型貨品，運輸費一般會根據物品的重量計算。然而，部份物品體積龐大而重量相對較輕，速遞公司會轉而以物品體積來計算運費。因他們會根據體積（空間）重量與實際重量中較高一項作為收費標準，體積重量是將貨物體積，利用折算公式，就可獲得的貨物重量，故建議用戶每次購買大型物件時，先與對方了解物件的包裝及核實相關運費。

看完上述的簡介，是否想立刻淘一淘呢？心動不如行動，馬上就試試看！

Taobao (taobao.com) is a very popular online shopping retail platform in China. As of today the website has over 500 million registered users, and with over 60 million regular visits every day, it is one

of the world's leading e-commerce trading platforms in terms of transaction volume. Despite the above for some people who are a "Taobao newbie", the advanced online shopping system which contains a vast number of choices may be quite challenging in the beginning. Below are some practical tips for your reference when you try making purchases of your desired items on the website.

Powerful filtering mechanism

The vast number of types of products available on Taobao.com means that there is hardly anything you cannot buy from the website. It is recommended that users search for products in Chinese and better still in Simplified Chinese. If you are able to key in the products or related product categories with "mainland specific terms", you will have a much better chance in finding your target products. Nevertheless to successfully locate target products out of a huge range of product groups can take up a lot of time, the process of which can become quite inconvenient too especially if you surf page by page. The "filtering mechanism" on Taobao.com provides a good tool for users to effectively find the products they want. Users can filter through the pages not only based on product categories, but on material quality, features, brands, graphics & designs, styles, functions and a number of other criteria. At the same time the website can find for users only those sellers with "consumer protection" and "guaranteed authentic" tags, which means once these two options are checked, products suspected to be of concern (such as branded goods with a lower-than-normal price level) will be removed from the filtered product list. Buyers can also make reference to information including for instance sellers "sales volume" and buyers' "comments" when making decisions. The more sales the product has recorded, and the more comments it has attracted, the more valuable and credible these information will be. These mechanisms are in place to offer the best possible assistance to buyers to single out those vendors and products which quality can be assured, so as to prevent situations where products purchased fall short of their specifications. This ultimately protects the interests of Taobao users.

Once the filtering is completed, we recommend users to use the fields under "Sort" in the navigation bar on top of the page to quicken the search. "Sort" contains two filters in "sales" and "price". Through sales volume, price and "credibility" of sellers, users can more easily locate products that they will more likely purchase.

Product comparison mechanism

While searching for products, it is quite common for users to come across situations where the same product photos are seen in a few different sellers. Taobao.com as a result specially created a comparison mechanism which works as follows — a display message "x number of similar pieces" or "x number of identical pieces" will be shown on

the bottom right hand corner of all photos showing similar products or the same products; users can click on the "similar" or "identical" option to review and compare in order to find the best quality and best priced items.

Consolidated shipping service

Once you have confirmed and purchased your desired product, next thing to pay attention to will be its delivery. If the purchases are all from the same vendor, users generally agree to ship them directly to Hong Kong through courier companies, with a minimum delivery fee of no less than RMB30 per shipment. If the purchased items are relatively less valuable and light in weight, we suggest discussing the possibility of surface parcel delivery with the vendor to avoid the RMB30 minimum delivery charge. When users make their purchases from multiple shops, the deliveries can become quite expensive if courier services are used for all of them as the RMB30 will be charged by each shop. This is where consolidated shipping comes in. In consolidated shipping, all products purchased from multiple Taobao shops are first gathered in a logistics centre in the mainland. The whole batch of products will then be sent to Hong Kong in a single shipment. In terms of costing, vendors will only collect delivery fees from buyers for the shipment between their own location and the consolidation point in the mainland. This is clearly a lot cheaper when compared to courier services.

Some users will from time to time purchase large-sized items such as furniture from the online platform, the delivery fee of which are generally charged based on their weight. However there are items that are large in size but relatively light in weight. In this case courier companies will calculate the delivery fee using the weight of the item. It must be noted that courier companies take the higher number between volumetric weight and actual weight as the base for working out the delivery fee. Volumetric weight is calculated by applying the conversion formula to the size or volume of the object. Therefore it is important for users to first understand the packaging and be clear on the corresponding delivery charge before making purchases for large items.

Are you now tempted to make your first purchase on Taobao.com after reading the above? Stop thinking and try now!

淘寶網國際轉運服務
一次搞定輕鬆送到你家

1. 淘寶網選購商品
2. 選擇國際轉運
3. 賣家發貨至轉運倉庫
4. 合併包裹、支付運費
5. 包裹發貨至台灣
6. 包裹送達、確認收貨

方便集貨 **平價集貨** **快速集貨** **安心集貨**

購買商品、選擇轉運 → 發貨至中國轉運倉庫 → 合併包裹、付國際轉運費 → 轉運商發貨到海外 → 包裹送達、確認收貨

廠商會會員
服務熱線

2851 1555

行業委員會主席專題訪問

機電業王欽賢主席

業精於勤就是成功的不二法門

*Exclusive interview with Chairman of Industrial Committee
Chairman Wong Yam Yin of Electrical Machinery*

Achievements can only be reached through hard work and diligence

今期專訪主角-機電業王欽賢主席，他不僅是香港五金界的翹楚，也是熱心社會公益事業的僑界社團親民會長。他所創立的金輪貿易有限公司，在業界一直佔有領導的地位。與很多成功創業者一樣，王主席除了擁有超卓的領導才能外，最重要的，還是事事親力親為的處事作風，「業精於勤」正正是王主席的座右銘。

王欽賢主席出生於印尼一個華僑家庭，於80年代，他全家移居到香港，開始投入了創業的旅程。最初他成立了金輪貿易公司，專門從事五金轉口貿易生意，邁出了在港創業重要的一步，後來為擴展業務，更開始從事本土五金批發。在短短30多年間，他領導的企業不斷開拓多元化產品市場，現已成為香港最大的五金機械和家庭用品供應商之一。

回溯當初曾遇到的困難，王主席憶述當時五金批發界已有不少「老行尊」公司，新公司要加入競爭殊不容易，加上他為印尼華僑，尚未熟習廣東話，故此與客戶溝通也有不便。然而憑藉貨真價實及努力不懈的精神，公司業務漸入佳境。當時本港的五金貨源多來自日本及歐美，王主席獨具慧眼，開始引進內地五金，減低成本，生意愈做愈大。

至90年代，王主席深刻體會到作為一個成功的企業家，必須要有多方位及多元化發展，他特別看好內地房地產的潛力，於是決心拓展房地產業務，於1994年成立了金輪地產，現已為一家上市公司。該集團以南京為發展重點，是一家綜合型商業及住宅房地產開發企業、持有者及營運商。

談及自己的管理哲學，王主席分享做任何事



最重要是全情投入、勤力及積極，尤其作為企業的領導者，必須全面了解及掌控各項業務細節，事事親力親為，並需嚴謹制定策略方針以達致長期業務增長。此外，王主席認為員工是企業的寶貴資產，企業必須為員工提供良好的工作平台、培訓和發展機會。同時，也要認真聆聽員工的心聲，努力營造積極向上的良好工作環境和工作氛圍，團結上下士氣。

而作為本會行業委員會主席，他認為本會提供的行業資訊相當全面，亦有很多不同類型的活動供會員參與。他熱切期望未來可加強同業之間的聯繫，進一步團結業界力量。

面對日常如此繁重的工作，王主席是如何舒緩工作壓力呢？他笑說最重要是時刻保持「愛國心」、「事業心」及「平常心」，自然能常保身心開朗。

For this issue we are pleased to share with you our exclusive interview with the Chairman of Industrial Committee — Electrical Machinery, Mr. Wong Yam Yin. Not only is Mr. Wong an outstanding talent in the field of hardware trading, being the chairman of the Hong Kong Federation of Overseas Chinese Associations, he is also a committed servant to community welfare. The company, he started up, the Golden Wheel Trading Co Ltd has always been viewed as the market leader in the field. Like many other successful entrepreneurs, Chairman Wong possesses remarkable leadership abilities. But what is more important is that they are all particularly hands on when it comes to working style. Therefore it should come as no surprise that Chairman Wong carries a motto "achievements are reached through hard work and diligence".

Chairman Wong Yam Yin was born to a Chinese family in Indonesia. His entire family moved to Hong Kong in the 80's, which was when Wong began his journey as an entrepreneur. His first start up, Golden Wheel Trading, which focused on hardware entrepot trading, represented a significant step in his career as an entrepreneur. Wong would later on begin wholesaling hardware to local companies. Within the short space of less than 40 years, Wong has led the



corporation to become one of the largest suppliers of hardware machineries and household products in Hong Kong.

Chairman Wong recalled the difficulty in starting up a new company to compete in the hardware wholesaling business which was already back then filled with long established companies. The fact that he is an Indonesian Chinese and struggled at the time to communicate in fluent Cantonese with his buyers only made things more difficult. Despite all these, the company slowly began to record better and better results through a combination of persistent hard work and providing good value for customers' money. He also spotted an opportunity and started bringing in hardware from China. This meant a reduction in cost and his business grew by the day.

During the 90's, Wong spotted the potential of the mainland's real estate market and therefore began to operate in this field by setting up Golden Wheel Properties in 1994, which is now a listed company. The company focuses its developments in Nanjing and is a developer, owner, and an operator of a mixture of commercial and residential properties.

Speaking about his management philosophy, Chairman Wong commented that passion, hard work and motivation are critically important for everything we do. Especially as a leader of a company, one must fully understand and take control of every aspect of the business; work with a hands-on approach; as well as be able to rigorously put in place strategies aimed at achieving long term business growth. Chairman Wong also believes that employees are priceless



金輪天地控股有限公司董事局成員合照
Board members of the Golden Wheel Tiandi Holdings Co Ltd

assets of a company. A company must therefore provide its employees with a quality working platform, suitable training and development opportunities. At the same time a company must also listen carefully to its employees in order to create a motivated and positive working environment and atmosphere. This will bring unity to the morale across all levels of employees.

As a chairman of industrial committees of our Association, he believes the industry related information provided by the Association is very comprehensive

and that the members of the Association are given a broad range of activities to participate in. He eagerly anticipates that the Association can in the future strengthen the connection amongst different parties thus uniting the powers of the industry.

With such a busy work schedule, how does Chairman Wong find relief from the pressure it brings? His advice — always love your country, maintain a calm state of mind and keep an enterprising mindset. These will bring about a healthy body and a cheerful mind.

升格永遠會員介紹 *Introduction of Upgraded Permanent Members*

公司：鈺華
Company : Dilys' Collection
代表：東主 楊文華女士
Representative : Owner
Mdm Dilys Young
產品：珠寶
Product : Jewellery



公司：德成海味有限公司
Company : Tak Shing Sea Products Company Limited
代表：經理 陳沛傑先生
Representative : Manager
Mr Chan Pui Kit, Summer
產品：海味
Product : Sea products



公司：永明公司
Company : Wing Ming Company
代表：董事總經理 楊偉光先生
Representative : Managing Director
Mr Yeung Wai Kwong
產品：中成藥及健康食品
Product : Traditional Chinese medicine & health supplement



公司：皇廷餅店
Company : Dynasty Bakery
代表：東主 文如錦先生
Representative : Authority
Mr Man Yu Kam
產品：紐結糖、曲奇餅及糕點
Product : Nougat, cookies & Chinese cake



公司：藍十字(亞太)保險有限公司
Company : Blue Cross (Asia-Pacific) Insurance Limited
代表：董事總經理 尹志德先生
Representative : Managing Director
Mr Patrick Wan
產品：保險服務
Product : Insurance services



公司：安達膠木電器廠
Company : On Tat Bakelite Electric Works Ltd
代表：董事 霍彼得先生
Representative : Director Mr Fok Peter
產品：各類電器、防盜用品、旅行插座、電動牙刷等
Product : All sorts of electrical accessories, home alarms, travel adaptors, electric toothbrush, etc



公司：新瑪德製造廠有限公司
Company : Simatelex Mfy Co Ltd
代表：財務董事 趙保國先生
Representative : Director of Finance
Mr Chiu Po Kwok
產品：家庭電器如風筒、罐頭刀、咖啡壺
Product : Electrical household appliances eg hairdryers, can openers & coffee makers, etc



公司：遠景環球有限公司
Company : Ahead Global Limited
代表：董事總經理 曾遠航先生
Representative : Managing Director
Mr Tsang Yuen Hong
產品：即食燕窩系列、蘆薈果肉產品系列及韓國魷魚產品系列
Product : Bird's nest products, aloe vera products & Korean cuttlefish products



公司：聯大國際模具有限公司
Company : Luen Tai International Mould Limited
代表：董事總經理 鍾聯大先生
Representative : Managing Director
Mr Chung Luen Tai
產品：模具
Product : Mould



公司：怡高企業(香港)有限公司
Company : Eastco Enterprise (Hong Kong) Limited
代表：行政總裁 施維雄先生
Representative : CEO
Mr Sze Wei Hung
產品：玩具
Product : Toys



公司：百匯珠寶(香港)有限公司
Company : Pak Wui Jewellery (HK) Limited
代表：董事 楊靜女士
Representative : Director
Mdm Yeung Ching Sally
產品：鑽飾
Product : Fine jewellery



公司：莎塔里(亞洲)有限公司
Company : Tsantali (Asia) Limited
代表：董事 蔡少霖先生
Representative : Director
Mr Tsoi Siu Lam
產品：希臘葡萄酒、橄欖油、乾無花果
Product : Greek wine, olive oil collections & dry figs



創新科技署資助科研項目系列（八）： 使用多種金屬氧化技術來開發可降解纖維

*Scientific research funded by Innovation and Technology Commission - VIII:
Development of degradable fibres by using dual or multi metal ions oxidative technology*



合成纖維如聚酯，丙烯酸，尼龍已經廣泛使用於無紡布、紡織品和服裝等材料上，這是因為聚酯和尼龍具有高耐磨性及

低水分吸收能力。然而，這些都是「不可降解」的合成纖維，對環境造成嚴重污染，如何發展可降解的合成纖維，以減少棄置纖維物，已成為業界一個重要課題。

香港生產力促進局得到香港無紡布協會與香港紡織及成衣研發中心支持、創新科技署的資助下，使用了多種金屬氧化技術來開發可降解纖維的項目。

本計劃成功地開發出可降解母料擠出系統去制造滌綸的新配方，並制訂一個金屬螯合技術去穩定金屬氧化劑，從而控制可降解纖維的保質期及使其達至理想壽命。紅外線及分子量分析結果證明了滌綸纖維分裂成細小份子。這創新的技術為無紡布及紡織和服裝行業帶來嶄新的市場。

應用母粒生產技術可使用家不必投入額外資金購買生產設備，而生產成本只比原來的增加約3-5個百分點。本計劃可提供一個比較環保的方案供給不可回收及再用的產品，例如醫療及衛生用品等。

對此項技術有興趣的會員，可聯絡資料提供機構 - 香港生產力促進局材料及製造科技部。

Synthetic fibres such as polyester, acrylic and nylon are widely used in nonwoven, textile and clothing industries as they are strong with high abrasion resistance and low moisture absorption. However, these synthetic fibres are NOT degradable and will therefore create pollution problems to environment. Therefore, the development of degradable synthetic fibre is one of the solutions for minimizing environmental pollution.

HKPC initiated a project on the development of degradable fibres by using dual or multi metal ions oxidative technology. The project is supported by the Hong Kong Nonwoven Association and The Hong Kong Research Institute of Textiles and Apparel, as well as being funded by ITC, HKSAR.

The project team successfully formulates a recipe for polyester (PET) and develops a method to produce degradable masterbatches using a twin screw extruder. The project team also developed a metal chelating technique to stabilize metallic pro-oxidants for production of degradable fibres with a controllable shelf life. FTIR and molecular weight analysis results showed that PET fibres are degraded to small molecules. It is novel to the market and it is the first of its kind in nonwoven and textile industry.

With the use of masterbatch approach, it is not



necessary for users to invest on new equipment and the production cost is only 3-5% higher than the original one. The project aims to provide an environmental solution to products that are not intended to be recycled and reused, such as medical and personal healthcare products.

Interested members can contact the information provider (Materials & Manufacturing Technology Division, Hong Kong Productivity Council) for more details.

資料及相片提供：

香港生產力促進局材料及製造科技部

電話：2788 5678

電郵：hkpcenq@hkpc.org

Information and photos provided by

**Materials & Manufacturing Technology Division,
Hong Kong Productivity Council**

Tel No.: 2788 5678

E-mail: hkpcenq@hkpc.org

俗知識 Trivia

珍珠變黃如何讓它變亮

Pearls are turning yellow. How to maintain shininess of pearls?

珍珠象徵著優雅高貴，要避免珠子變黃保持光亮，現在就告訴你幾個小竅門。珍珠極易受到酸或其他化學物質的腐蝕。所以應盡量先完成化妝、美髮等步驟後才配戴。洗澡、泡溫泉、海邊戲水、游泳時切勿佩戴珍珠產品。

如果珍珠長期被熱源或紫外線的照射下會出現乾澀和變色等劣化現象，因此珍珠需被存放於空氣和有一定的濕氣的環境，而且應避免與其他首飾放在一起，以免刮花。

佩戴珍珠飾品後，應使用柔軟的砂膠布拭去珍珠表層的汗水和污漬。若珍珠變黃以後，用稀鹽酸浸泡，便可溶掉變黃的外殼。濕了的

珍珠需平放在毛巾上吹乾，干後在表面上塗一小滴橄欖油，就可保持亮麗。

Pearls are a symbol of elegance and class. Now we share with you a few tips to prevent yellowing of your pearls and to maintain their shininess. Pearls are extremely vulnerable to corrosion from acids and other chemicals. Therefore it is best to only wear them after finishing steps like your makeup and hairstyling. Be sure to remove them before you bathe at home or at hot springs, and before you go to swim or even just have fun at the beach.

The condition of pearls will likely worsen, exhibiting dryness and discoloration for instance, when they are continuously exposed to sources of heat or ultra violet (UV) radiation. Therefore it is very

important to store them in an environment where there is fresh air and a certain level of moisture. They should also be stored or kept away from other jewelries to avoid scratches to the surface.

After wearing a pearl jewelry, you should remove any surface sweat and stains using a silicone cloth. If the pearls do turn yellow, submerge them in a solution of diluted hydrochloric acid to remove the discolored outer shell. Place the pearls and let them dry on a towel, after which you should apply a drop of olive oil to the surface. This will maintain the shininess of your pearls.



社會服務機構巡禮－播道兒童之家

A review on social service organizations - Evangel Children's Home

播道兒童之家隸屬中國基督教播道會，成立於1956年，服務對象主要為來自破碎或困難家庭6-18歲之兒童及青少年。院舍除為他們提供整全的院護服務外，並會在兒童及青少年的情緒、行為、心理、人際、自我形象等不同方面提供教導及支援，期望達致全人關懷的目標。

播道兒童之家於2003年開辦「整全生命培育中心」，提供延伸託管服務、個人及家庭輔導服務及舉辦親職效能講座等，為「兒童日間院護服務」的開展作好準備。隨著社會環境的轉變，於2007年更發展「延長時間兒童日間院護服務」，而2012年底擴建完成的大樓，設有青年家舍，給未能與家人同住而須學習自力更生的青少年。院舍於2006年下旬設立「助養人計劃」，讓社會人士資助孩子，提升對兒童及青少年課餘活動、學習、生活設施及照顧的質素，讓他們與其家庭得到更好的服務及支援。

播道兒童之家的「延長時間兒童日間院護服務」專為12歲或以下小學生及其家庭成員，家庭收入低於全港家庭入息中位數百分之七十五，並因不同困難而未能充分照顧孩童而設。服務提供14小時之基本生活照顧，全年365日無休，為兒童提供多元化的照顧服務如功課輔導、成長輔導、宗教教育、緊急就診及生活技能訓練等。

至於因原生家庭問題，未能回家居住，而需面對即時獨立生活的18-21歲青少年，播道兒童之家的「青年家舍及就業輔導」計劃可為他們提供暫時的安全居所，讓他們在成年人的指導下，學習自力更生。

照顧6-18歲孩子的院舍服務，經費由社會福利署資助。不過，兒童日間院護及青少年家舍及就業輔導服務，則須向各界籌募經費。

Evangeli Children's Home (ECH) is a social service unit of the Evangelical Free Church of China. Established in 1956, its target clients are mainly children and youth aged between 6 and 18 who have come from broken or difficult families. Not only does the Home provide comprehensive residential care services, they educate and assist children and youth with regards to their emotions, behaviors, psychology, interpersonal skills and self-esteem. The aim of the organization is to offer a holistic care and support service.

Evangel Children's Home in 2003 started the Holistic Life Development Centre to provide extended care services, personal and family counseling services, as well as seminars on parental efficacy. These all made good preparations for the development of "Residential Day Care Service". With the changing social environment the organization moved a step further to provide "Extended Hours Residential Day Care Service" starting from 2007. After its extension completed in 2012, the main building houses a youth living unit that allows youth who are not



living with parents to learn about self-reliance. In the latter part of 2006, the organization created the ECH Sponsorship program which allows members of the public to sponsor children and improve the quality of the extra-curricular activities, learning, living amenities and care that the children and youth receive. This brings to them and their families further improvements in terms of service quality and support.

The "Extended Hours Residential Day Care Service" run by ECH is specially created for primary school students aged 12 or below and their families, as well as the families that are unable to provide sufficient care for their children at daytime. The service provides 14 hours of care for basic needs and operates 365 days a year. It provides children with a broad range of care services including homework tutoring, personal development counseling, religious education, emergency treatment and life skills training.

As for youths aged between 18 and 21 who are unable to return home and forced to live independently as a result of problems in their own families, Evangel Children's Home has in place the "Youth Home with

Career Guidance and Counseling Service" program which provides temporary housing that is safe to live in and teaches them to become more self-reliant under adults' guidance.

The "Residential Home Care Service", catering for children aged 6-18, is under Government Subvention. The "Children's Day Care Service" and "Youth Home Service with Career Guidance" are not under Government Subvention. ECH needs to raise funding for those 2 services.

探訪播道兒童之家 Visit Evangel Children's Home

日期Date: 22/8/2014 (星期五Friday)

時間Time: 3:00-5:30pm

地點Address: 九龍黃大仙沙田坳道120號

120 Shatin Pass Road, Wong Tin Sin, Kowloon

查詢Enquiry: 2542 8622

資料提供: 播道兒童之家

捐款熱線: 2323 8224

Source of Information: **Evangel Children's Home**

Fund-raising hotline: 2323 8224




Bulletin
 編輯個人資料


行業委員會

33

紡織及印染業

鞋履及皮革業

紙品包裝業

印刷業

電子及光學製品業

影音資訊媒體製品業

資訊科技業

藥物業

保健品業

珠寶業

塑膠業

化工業

五金業

電器業

機電業

食品製造業

傢俬裝飾業

禮品業

文儀體育用品業

玩具業

鐘錶業

汽車零部件業

建造業

環保業

貿易服務業

專業服務業

其他製造業

其他服務業

電鍍環保化工業

服裝及飾品業

餐飲服務業

金融服務業

毛皮加工及製品業

「廠商會八十周年紀念盃」賽事及午宴 (5 photos)

「廠商會專業顧問團隊」


會員專享免費諮詢服務，首次惠顧可享\$200折扣或其他特別優惠，詳情請瀏覽：http://www.cma.org.hk/files/fckfiles/cma_prof_2014.pdf

香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司


香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務。包括成立香港及海外有限公司、法定公司秘書、註冊地址及代收郵件、

虛擬辦公室、安排會計及核數服務等。現時更推出會員價\$8,020免除成立公司服務費的成立公司全包優惠。查詢熱線：3652 7676

誠邀參與「會員領航計劃」

透過會員領航計劃，讓每一位新會員輕鬆融入廠商會大家庭，提昇投入感。詳情請瀏覽：<http://203.198.181.113/file/20130806.pdf>



製作：
會籍部團隊

CMA Makers@2013

中文·隱私政策·使用條款·Cookies
·更多▼

理工大學創新館及設計年展參觀團 (6 photos)

會員樂Bar—珠寶業、五金業、電器業、汽車零部件業及電鍍環保化工業委員會 (3 photos)


「築福香港- 送暖到社群」

Bless Hong Kong- Bringing Warmth to Society

築福香港
BLESS HK

廠商會婦女委員會（下稱婦委會）自1994年成立以來，一直關注香港社會發展，鼓勵女性自強不息，積極貢獻社會。婦委會自2012年起與不同機構聯合舉辦名為「送暖到社群」的慈善活動，籌集各式各樣的物資送贈予全港各區有需要的人士，期望藉此表達對弱勢社群的關懷。今年，積極響應政府扶貧委員會倡辦的「築福香港」全港大型活動，宣揚扶助弱勢、守望相助的精神，婦委會本年續辦「送暖到社群」，並擴大活動規模，有關活動已獲扶貧委員會認可，並正式納入「築福香港」活動項目。

婦委會將於9月28日假屯門大會堂舉辦「築福香港-送暖到社群」，並將透過社會福利署聯絡屯門區有需要人士參加，建議對象包括長者、新來港人士、基層家庭的成員及單親家庭等，人數約1,000人。婦委會將安排合家歡的表演節目及邀請演藝界朋友參與表演。此外，婦委會亦會於活動前採購及募集各類物資，以供製作福袋禮物於當日贈予每位出席者。透過是項活動，婦委會冀能讓基層家庭帶來實際的幫助，送上無限的溫馨和溫情，締造社會和諧。

Since its inception in 1994, the Ladies' Committee of the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (hereafter "The Ladies' Committee") has always been closely following the development of the Hong Kong society, encouraging women to strive to become stronger and to take the initiative to contribute to the society. Together with various institutions, the Ladies' Committee in 2012 jointly organized charitable activities named "Bringing Warmth to Society" with different organizations, which collects different kinds of supplies and send them to people in need across all districts in Hong Kong. By doing so the Committee hopes to express their care and attention for disadvantaged communities. To actively respond to the "Bless Hong Kong" program organized by the Government's Commission of Poverty, and in order to promote the giving of support to disadvantaged groups as well as the spirit of mutual assistance, the Ladies' Committee will continue running the "Bringing Warmth to Society" activity this year, and at a larger scale. The activity has already been approved by the Commission of Poverty and is now officially incorporated into the "Bless Hong Kong" program.

The Ladies' Committee will organize the "Bless Hong Kong- Bringing Warmth to Society" event in the Tuen Mun Town Hall on September 28th and people in need within



the Tuen Mun district will be contacted via the Social Welfare Department to attend the event. Around 1,000 people are expected to turn up and the target participants include for instance the elderly, new immigrants, grassroots family members and single parent families. Carnival performances will be arranged by the Committee and performers from the entertainment business will also be invited. In addition prior to the event, the Committee will be purchasing, collecting and gathering various kinds of materials and bundle them into gift bags, which will be presented to each participant on the day. Through this event, the Ladies' Committee hopes to bring grassroots family practical assistance and provide them with warmth, care, and kindness, so as to bring about social harmony.





公司名稱：大和香港有限公司

受訪代表：經理廖記鴻先生

業務性質：家庭用品：鍋太郎、陶瓷刀、竹砧板及旋風地拖

Company name: Taiwo Company Limited

Dispatched company representatives:

Manager Mr. Liu Kee Hung

Business nature: Household ware

受訪後感想：

謝謝Kenneth 及 Katie的到訪，讓人感覺很親切，並使我們對CMA的服務有更深的認識！我們的品牌(氣墊鍋)已成立二十多年，並一直專注研發、設計及生產不同款式的廚具和家品，我們的理念是提供高品質及最好的服務給予廣大消費者。經過多年努力，我們成功研發了如氣墊原理的技術，有效提高產品的安全性及旗下廚具的獨特性。

現時廠商會每年一次的工展會，已是深入民心的活動。希望廠商會將來舉辦更多商場展銷會或網上展購，這樣結合消費及產品的推廣模式，提供產品供應商展示的平臺，並讓更多市民受惠。

After thoughts on the visit:

A big thanks to Kenneth and Katie for paying us a visit. They have been very kind and approachable throughout and have provided us with a better understanding on the scope of service the CMA offers.

Ever since the establishment of our brand, AC Pan, over 20 years ago, we have been constantly focusing on research and development, on designing and producing various kinds of kitchenware and household products. Our aspiration has always been to provide high quality products and the best services to the mass market. Through our hard work over the years, we have successfully developed new technologies which, including the air cushioning principle, have improved the safety of our products as well as the uniqueness of our kitchenware.

The Hong Kong Brands and Products Fair held annually by the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong have long been a familiar event to the public. Looking ahead, we very much hope that the CMA can hold exhibitions in shopping malls or conduct online exhibitions more regularly. By creating a platform for suppliers to exhibit their products, both exhibitors and consumers will benefit



since it effectively brings the two parties together. Holding more exhibitions means a larger proportion of the public will be reached and therefore benefit as a result.

如各位會員企業欲本會安排拜訪，請電郵至vivian@cma.org.hk
To arrange company visits, please email vivian@cma.org.hk

透過網上平台打印投寄表格 寄件話咁易

Printing posting forms via online platform makes posting easier

隨着數碼年代的來臨，顧客逐漸習慣在網上處理文件及填寫表格。為迎合客戶需求及簡化投寄海外郵件的前期準備工作，香港郵政設立了兩個自助製作投寄表格的網上平台，分別為「我的特快專遞」及「投寄易」網上平台。除方便顧客在網上自行製作投寄表格而無須親自前往郵政局辦理外，更可讓顧客儲存已填寫的資料作日後使用。此外，顧客可以全天候使用這些平台，既省時，又方便。「我的特快專遞」網上平台特別為特快專遞帳戶客戶而設，支援特快專遞的所有服務；而「投寄易」網上平台則可供任何人士使用，只需在網上登記，即可使用。除「特快專遞」標準服務外，顧客更可選用e-Express Service、掛號空郵、空郵包裹及本地郵政速遞等多種郵遞服務。

為吸引更多客戶及市民使用這兩個網上平台，我們已透過多個宣傳渠道接觸不同客戶層面，並印製了一些資料單張，加強推廣。如欲了解詳情，請瀏覽www.speedpost.hk 或 www.ec-ship.hk。

With the advent of digital era, customers become more and more used to processing document and completing forms online. To meet the customers' needs and simplify the preparation work for posting overseas items, Hongkong Post has developed two online platforms, namely "My Speedpost" and "EC-Ship" online platforms. Apart from offering customers a convenient channel to prepare posting forms online saving the hassle of doing it at post offices in person, these online platforms also allow customers to save completed forms for future use. Operated 24/7, these round-the-clock online platforms save customers a lot of time and offer them great convenience. "My Speedpost" platform, covering all Speedpost services, is tailor-made for Speedpost account customers, while "EC-Ship" platform is open for all users who have successfully registered online. In addition to Speedpost Standard Service, various delivery services including e-Express Service, Air Registration Service, Air Parcel Service as well as Local CourierPost service are available at EC-ship online platform.

In order to encourage more customers to use both online platforms, various publicity channels are used to reach out to different customer segments. To achieve a more broad-based clientele, some leaflets are produced to further promote the new service. For details, please visit www.speedpost.hk or www.ec-ship.hk.

透過網上平台 打印投寄表格 寄件話咁易

特快專遞 • e-Express • 掛號空郵 • 空郵包裹 • 易送遞 • 本地郵政速遞



新會員介紹

Introduction of New Members

公司：多利士環球有限公司
Company : KDS Global Logistics Limited
代表：總經理 袁美儀小姐
Representative : General Manager
Ms Yuen May Yee Elsa
產品：倉儲物流貨運
Product : Warehouse & transportation



公司：麵包達人股份有限公司
Company : Toppot Bakery Limited
代表：董事 范喜中先生
Representative : Director
Mr Fan Hei Chung
產品：麵包
Product : Bread



公司：達成系統有限公司
Company : Objective Solutions Limited
代表：行政總裁 邱 斌先生
Representative : Managing Director
Mr Yau Oliver
產品：珠寶配件及網頁設計
Product : Jewellery ERP programme & website design



公司：信通科研(香港)有限公司
Company : Senton Technology (Hong Kong) Limited
代表：董事總經理 李曼濤先生
Representative : Manager Director
Mr Li Man To
產品：電訊產品
Product : Telecommunication products



公司：美鵬企業有限公司
Company : Ampac Industrial Limited
代表：董事長 林華琴女士
Representative : Managing Director
Mdm Lin Hwa Chin Judy
產品：燈飾
Product : Electrical parts (lighting F & assay)



公司：畢朋國際實業有限公司
Company : B & P International Industries Limited
代表：執行董事 龐陳政女士
Representative : Managing Director
Mdm Pang Penny
產品：檔案夾
Product : Files



公司：沙頭角農莊有機種植有限公司
Company : Sha Tau Kok Farm Organic Company Limited
代表：董事長 吳為贊先生
Representative : Chairman
Mr Ng Jimbo
產品：有機種植
Product : Organic cultivation



公司：香港紅麗實業有限公司
Company : Formate (HK) Industrial Company Limited
代表：總經理 黃潔雨小姐
Representative : Manager
Ms Huang Chieh Yu Kathy
產品：玩具
Product : Toys



公司：勵群包裝實業有限公司
Company : Progress Packaging Industrial Co Limited
代表：董事 顏志華先生
Representative : Director
Mr Ngan Chi Wah
產品：禮盒包裝及陳列座
Product : Packaging & window display



公司：奧頓環能科技有限公司
Company : Odenton Energy Limited
代表：推廣經理 陳 鍵先生
Representative : Marketing Manager
Mr Chan Lin
產品：安裝節能光管及LED光管
Product : Installation of kaia energy lightings & LED lightings



公司：裕亨國際實業有限公司
Company : Rich Wealth International Industrial Limited
代表：董事長 何毅強先生
Representative : President
Mr Ho Ngai Keung
產品：化工
Product : Chemical



公司：崇本實業有限公司
Company : Chieford Industrial Limited
代表：董事 余濟森先生
Representative : Director
Mr Yu Chai Sum, Andrew
產品：工藝品
Product : Crafts



公司：睬昇有限公司
Company : MAS Asia Limited
代表：市場推廣經理 陳藝文先生
Representative : Marketing Manager
Mr Chan Ai Mun
產品：化妝品、面膜及日用品



公司：宏駿國際貿易有限公司
Company : Charmwise International Trading Limited
代表：董事 梁國強先生
Representative : Director
Mr K.K. Leung
產品：電機工程
Product : Engineering



公司：冠星塑膠五金廠有限公司
Company : Good Star Plastic & Metal Factory Limited
代表：董事長 馮志明先生
Representative : Director
Mr Martin Fung
產品：文具
Product : Stationery



公司：大埔振興有限公司
Company : Tai Po Chun Hing Limited
代表：總經理 陳岳成先生
Representative : General Manager
Mr Chan Ngok Sing
產品：肉丸
Product : Meatball



公司：良田倉有限公司
Company : Fertile Limited
代表：董事 黎浩然先生
Representative : Director
Mr Raymond Lai
產品：印刷
Product : Printing



公司：香港天盈機械設備製造有限公司
Company : Hong Kong Teamgain Machinery Equipment Manufacturing Company Limited
代表：董事 周敏雄先生
Representative : Director
Mr Chow Min Hsiung
產品：機械設備
Product : Machinery product



公司：文彬國際商標專利事務所
Company : Wenping & Co
代表：總經理 賴明潔小姐
Representative : General Manager
Ms Lai Ming Kit Kanina
產品：商標、專利代理及設計
Product : Patent, trade mark agents & design



Company : Liquor Land (HK) Limited
Representative : Director
Mr Hung Mc Keny
產品：酒品
Product : Wine & spirits



Company : Windemac (HK) Pte. Limited
Representative : Director
Mr Hung Mc Keny
產品：酒品
Product : Wines & spirits




Company : Sukh Shanti International
Representative : Director
Mr Deepak Mohandas Mirchandani
產品：鐘錶設計
Product : Design of watches



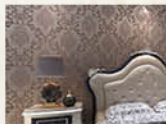
公司：世德精密有限公司
Company : Sutec (H.K.) Limited
代表：董事總經理 林啟業先生
Representative : General Manager
Mr Lin Chi Yeh
產品：手錶及鐘錶
Product : Watches & clock



Company : CX Time Limited
Representative : Director
Mr Lal, Manoj
產品：手錶
Product : Watches



公司：得利裝飾材料有限公司
Company: Tak Lee Decoration Materials Limited
代表：董事兼市場發展經理 詹麗名小姐
Representative: Marketing Associate Ms Jim Joyce
產品：牆布及牆紙
Product: Wallpaper



公司：力順國際有限公司
Company: Able Easy International Limited
代表：主席 鄭會友先生
Representative: Chairman Mr Stephen Cheng
產品：物流
Product: Logistics



公司：飛華物流有限公司
Company: AK Logistics Limited
代表：董事 陳天麟先生
Representative: Director Mr Chen Talent
產品：物流
Product: Logistics



Company: CityMedal Limited
代表：董事長 曹樹華小姐
Representative: Director Ms Loeb Jan
產品：禮品 (鎖匙扣)
Product: Gifts



Company: Bpost Hong Kong Limited
代表：執行董事 劉偉文先生
Representative: Managing Director Mr Raymond Lau
產品：物流
Product: Logistic



公司：美亞貨運(美國)集團有限公司
Company: AOC Limited
代表：行政總裁 古博誠先生
Representative: Managing Director Mr Alex Koo
產品：貨運代理及運輸
Product: Freight forwarding & logistics



公司：一合環球有限公司
Company: One Community Worldwide Limited
代表：董事兼行政總裁 梅會雅女士
Representative: Director & CEO Mdm Vena Mui
產品：保健產品及服務
Product: Health care wellness products & services



公司：聞達國際有限公司
Company: Marketa International Ltd
代表：董事總經理 黃勵騰先生
Representative: Managing Director Mr Wong Wyler
產品：磁鐵、磁芯及電容
Product: Magnet



會員優惠 Member Offers

日本命力 康盟有限公司 日本命力健康食品 Concord Alliance Limited

- 1) 惠購全線產品可享9折優惠。
- 2) 免費送貨服務 (離島地區另議)。
- 3) 購物滿折實價\$800，即可享免費體檢服務乙次。

條款及細則：

1. 此優惠不可與其他優惠同時使用。
2. 只適用於電話訂購及親臨日本命力旗艦店購買。
3. 體檢服務敬請預約，詳情可致電 2194 0083 市場部查詢。
4. 如有任何爭議，康盟有限公司將保留最終決定權。

優惠日期至2015年12月31日

優惠提供：康盟有限公司

優惠電話：2713 6061

網頁：www.meiriki-jp.com.hk

地址：日本命力旗艦店

香港旺角亞皆老街113號

16樓1603A - 1605室

- 1) Enjoy 10% off on all products.
- 2) Free delivery to all territories in HK (except other Islands).
- 3) Any purchase over HK\$800, free body check service will be offered.

Terms and Conditions:

1. The offer cannot be used in conjunction with other promotional offer.
2. Only applied for phone ordering and purchasing in Meiriki Flagship Store.
3. Appointment for body check service is required; please contact Marketing Department for detail.
4. In case of disputes, the decision of Concord Alliance Limited shall be final.

Valid until 31 December 2015

Offer Provided by: Concord Alliance Limited

Enquiry Hotline: 2713 6061

Website: www.meiriki-jp.com.hk

Address: Meiriki Flagship Store

Unit 1603A - 1605, 16/ F,
113 Argyle Street, Mongkok,
Kowloon, Hong Kong



MILFORD®
美宜峰

美宜峰健康食品(香港)有限公司 Milford Nutriproducts (HK) Ltd.

- 1) 青口素(100粒63折)、月見草油丸(100粒 63折)、奧米加3深海魚油丸(300粒 68折)、AA特級鱈魚花膠(500克88折)、麥盧卡蜂蜜UMF5+、10+、15+ (83折)。
- 2) 購物每單滿\$1,500或以上，再獲95折優惠 (花膠除外)。

條款及細則：

1. 以電話訂購或親臨本公司選購。
2. 購物滿\$500或以上免費送貨至香港、九龍、新界 (離島及偏遠地區除外)。
3. 如訂購金額少於\$500，送貨費用為\$40。
4. 如有任何爭議，美宜峰健康食品(香港)有限公司保留最終決定權。
5. 價格如有變動，恕不另行通知，請於落單前確認價錢。

優惠日期至2015年12月31日

- 1) Mussel Extract (100 Capsules 37% off), Omega-6 Evening Primrose Oil (100 Capsules 37% off), Omega-3 Fish Oil (300 Capsules, 32% off), AA Grade Fish Maw (500g 12% off), Manuka Honey UMF5+/10+/15+ (17% off).
- 2) Buy \$1,500 or above, extra 5% off. (Excluding AA Grade Fish Maw)

Terms and Conditions:

1. Phone ordering or visit our office to place order.
2. Free local delivery for purchase of \$500 or above. (Excluding outlying island and some remote areas)
3. Delivery charge of \$40 for purchase below \$500 per order.
4. In case of disputes, the decision of Milford Nutriproducts (HK) Ltd. would be the final.
5. Price subject to change without notice, please reconfirm price before placing order.

Valid until 31 December 2015

優惠提供：美宜峰健康食品(香港)有限公司

優惠查詢：2487 3074

傳真：2367 7010

地址：香港九龍觀塘鴻圖道79號

嘉士亞洲大廈五樓

電郵：info@milfordnp.com

網址：www.milfordnp.com

Offer provided by: Milford Nutriproducts (HK) Ltd.

Enquiry Hotline: 2487 3074

Fax: 2367 7010

Address: 5/F., Kras Asia Bldg, 79 Hung To Road,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong

Email: info@milfordnp.com

Website: www.milfordnp.com





名車薈

Vehicle Show Case

MASERATI

Quattroporte Ermenegildo Zegna



全 全新瑪莎拉蒂Quattroporte Ermenegildo Zegna限量版具有獨特的全新配色方案、材質和內飾，完美詮釋了瑪莎拉蒂與Ermenegildo Zegna品牌深厚歷史與傳統底蘊所承載的個性、品質和專屬性。外觀上，全新瑪莎拉蒂Quattroporte Ermenegildo Zegna限量版採用專屬的鉑金金屬漆面，一層亮面黑色底漆更好地烘托出鋁粉漆的光澤，營造出一種深邃的質感。

全新瑪莎拉蒂Quattroporte Ermenegildo Zegna限量版的內飾更是讓人驚喜。基於Ermenegildo Zegna男裝時尚設計理念，通過真皮和絲質的組合，散發出穩重、成熟的氣質。內飾以皮革線縫製，融合摩卡和原色。刺繡的大量運用，點綴著整個儀表板和車門面板，獲得完美的平衡。正如Ermenegildo Zegna西裝一樣，遮陽板內部帶有「Ermenegildo Zegna為瑪莎拉蒂專屬定制」的銘牌，體現出這款車在設計和外觀上處處散發的精益求精。

The Ermenegildo Zegna Limited

Edition boasts a special finish in terms of colour, materials and trim, carefully chosen to embody all the personality, quality and exclusivity that link the histories and traditions of the Maserati and Zegna brands. The exterior is finished in Platinum Silk, a colour developed exclusively for this Limited Edition. This unique paint finish uses extra-fine aluminium pigments to create an effect that combines the purity of a metal with the soft look of silk, giving a sensation of infinite depth.

The interior of the Quattroporte Ermenegildo Zegna Limited Edition is even more breathtaking. The result conveys a formal, sophisticated character through a combination of leather and silk inspired by the fabrics of the Zegna menswear collections. Ultra-fine grain leather lines the interior, blending the two tones of Moka and Greige. A generous use of contrasting stitching provides the perfect balance, embellishing the entire dashboard and the upper door panels. Just like an original Zegna suit, the inside of the sunshades carry exclusive brand labels "Ermenegildo Zegna Exclusively for Maserati" that has gone into the design and finish of all aspects of the car.



規格 SPECIFICATIONS

型號 Model: Maserati Quattroporte Ermenegildo Zegna
0至100公里/小時加速 Acceleration (0-100km/h): 4.7seconds
最高車速 Top Speed: 307 km/h
扭力 Torque: 710 Nm
馬力 Output power: 530hp

廠商會會員專線：3465 0000
資料提供：Auto Italia Ltd.

CMA Enquiry Hotline: 3465 0000
Source: Auto Italia Ltd.

香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

地址：香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈
會籍部電話 Tel：2851 1555
傳真 Fax：2815 5713

Address：CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong
網址 Website：www.cma.org.hk
電郵 Email：info@cma.org.hk